



## MESTSKÁ ČASŤ KOŠICE-STARÉ MESTO

### Materiál na zasadnutie Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Košice-Staré Mesto

<b>Názov materiálu</b>	Memorandum o spolupráci medzi Štátnou správou okresu Ševčenkiv v meste Kyjev a mestskou časťou Košice-Staré Mesto
<b>Predkladá</b>	Ing. Igor Petrovčík, starosta mestskej časti Košice-Staré Mesto
<b>Spracovateľ</b>	Ing. Igor Petrovčík, starosta mestskej časti Košice-Staré Mesto
<b>Dátum zasadnutia</b>	28.02.2023
<b>Číslo spisu</b>	A 149/2023/07

## **Návrh na uznesenie Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Košice-Staré Mesto**

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Košice-Staré Mesto

### **A. schvaľuje**

Memorandum o spolupráci medzi Štátnou správou okresu Ševčenkiv v meste Kyjev a mestskou časťou Košice-Staré Mesto podľa predloženého návrhu

### **B. splnomocňuje**

starostu mestskej časti Košice-Staré Mesto na podpísanie memoranda o spolupráci.

## **Dôvodová správa**

Návrh na vzájomnú spolupráci medzi mestskou časťou Košice-Staré Mesto a okresom Ševčenkiv v meste Kyjev na Ukrajine vznikol na základe poskytovanej humanitárnej pomoci Ukrajine a jej obyvateľom bezprostredne po vypuknutí vojnového konfliktu na Ukrajine vo februári roku 2022, kedy naša mestská časť ako jedna z prvých začala pomáhať, jednak odídencom z Ukrajiny, ako aj obyvateľom, ktorí na Ukrajine ostali a to vo forme poskytnutia potravín, hygienických potrieb, plienok a hračiek pre deti a tiež aj šatstva.

Na pozvanie predstaviteľov štátnej správy okresu Ševčenkiv v meste Kyjev v mesiaci február 2023 sme navštívili tento okres za účelom prerokovania možnej vzájomnej spolupráce medzi touto oblasťou v Kyjeve a našou mestskou časťou Košice-Staré Mesto v oblasti kultúry, športu, školstva a cestovného ruchu a zintenzívnenie bilaterálnych dialógov medzi našimi regiónmi.

# MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

## MEDZI

### MESTSKOU ČASŤOU KOŠICE-STARÉ MESTO

Hviezdoslavova 7  
040 34 Košice, Slovakia

zastúpenou

**Ing. Igorom Petrovčikom**  
starosta

## A

### ŠTÁTNOU SPRÁVOU OKRESU ŠEVČENKIV V MESTE KYJEV

ul. B. Chmelnický 24  
01044 Kyjev, Ukrajina

zastúpenou

**Oleksandrom Sergejevičom Popovtsevom**  
dočasným úradujúcim vedúcim  
štátnej správy okresu Ševčenkiv v meste Kyjev

## I.

### Úvodné ustanovenie

Strany memoranda pred uzatvorením tohto memoranda bez akýchkoľvek výhrad a pripomienok prehlasujú, že majú záujem na uzatvorení memoranda o spolupráci, ktoré bude založené na zásade ekvity a bude výhodné pre obe strany memoranda.

## II.

### Predmet memoranda

Predmetom tohto memoranda je záväzok strán memoranda vyvíjať aktivity spočívajúce vo vzájomnej spolupráci, prevažne v nasledujúcich oblastiach:

1. Strany memoranda sa zaväzujú spoločne prispievať na:
  - a) nadviazanie partnerských vzťahov a iniciovanie priateľských vzťahov medzi Odbormi školstva, kultúry a Odborom mládeže a športu Štátnej správy okresu Ševčenkiv v meste Kyjev;
  - b) rozvoj spolupráce v oblasti školstva, vedy, kultúry, cestovného ruchu, športu a upevňovanie priateľských vzťahov medzi mestskou časťou Košice-Staré Mesto (Slovenská republika) a štátnou správou okresu Ševčenkiv v meste Kyjev (Ukrajina).
2. Vzájomná spolupráca v oblasti implementácie politiky rozvoja vzdelávania a vedy zahŕňa:
  - a) oboznámenie sa so vzdelávacími systémami oboch strán,
  - b) spoluprácu pri realizácii spoločných vzdelávacích projektov na úrovni detí predškolského veku,

3. Vzájomná spolupráca v oblasti implementácie politiky rozvoja kultúry a cestovného ruchu:
  - a) vedenie medzinárodných seminárov, jazykových kurzov, večerov tvorivosti,
  - b) organizovanie spoločných tvorivých projektov, umeleckých večerov, výstav, stretnutí, koncertov hudobných telies,
  - c) účasť na realizácii medzinárodných, najmä umeleckých a umelecko-vzdelávacích, projektov a programov,
  - d) výmenu skúseností a realizáciu spoločných projektov v oblasti cestovného ruchu.
4. Vzájomná spolupráca v oblasti realizácie politiky rozvoja telesnej kultúry a športu zahŕňa:
  - a) organizovanie a uskutočňovanie spoločných športových súťaží, rôznych turnajov, priateľských stretnutí detí predškolského veku a kolektívov predstaviteľov samosprávy a štátnej správy oboch strán,
  - b) výmenu skúseností a technológie výstavby a rekonštrukcie športových zariadení.
5. Vzájomná spolupráca v oblasti implementácie politiky rozvoja samosprávy a štátnej správy zahŕňa:
  - a) vedenie bilaterálnych stretnutí a diskusií na tému zefektívnenia činnosti orgánov štátnej správy a samosprávy, podporu výmeny skúseností a šírenie poznatkov,
  - b) výmenu oficiálnych delegácií,
  - c) organizovania praxe zamestnancov orgánov štátnej a samosprávy oboch strán.

### **III.**

#### **Práva a povinnosti strán memoranda**

1. Strany memoranda sa zaväzujú navzájom si poskytovať komplexnú organizačnú a poradenskú pomoc.
2. Strany memoranda sa zaväzujú plniť svoje vzájomné záväzky bez porušovania práv, pričom nebudú konať na úkor žiadnej zo zmluvných strán.
3. Strany memoranda preberajú povinnosť spoločne zvážiť problémy, ktoré vznikli počas vykonávania tejto dohody, a uplatniť primerané opatrenia na ich pozitívne riešenie v súlade s platnou legislatívou strán memoranda.
4. Strany memoranda majú právo meniť a dopĺňať Memorandum. Všetky zmeny nadobúdajú platnosť dňom nasledujúcim po ich podpísaní zástupcami oboch strán memoranda.

### **IV.**

#### **Zodpovednosti strán**

Rôzne nezhody a spory, ktoré môžu vzniknúť počas trvania memoranda, sa riešia rokovaním a v súlade s právnymi predpismi strán memoranda.

**V.**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Memorandum nadobúda platnosť dňom jeho podpísania a je osvedčené pečiatkami oboch strán memoranda.
2. Memorandum sa uzatvára v slovenskom, ukrajinskom a anglickom jazyku v 6 vyhotoveniach, z ktorých každý má rovnakú právnu silu pre každú stranu memoranda.

V prípade sporov v preklade sa za základ berie anglická verzia textu.

V Košiciach dňa .....

V Kyjeve dňa .....

-----  
**Ing. Igor Petrovčík**  
starosta MČ Košice-Staré Mesto

-----  
**Oleksander Sergejevič Popovtsev**  
dočasný úradujúci vedúci štátnej  
správy okresu Ševčenkiv  
v meste Kyjev